Für den Patienten

Gebrauchsanleitung zur Speichelgewinnung mit Salivette®

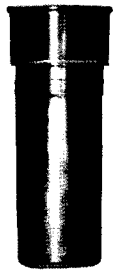
1) Führen Sie die Speichelgewinnung zu den Zeitpunkten durch, die Ihnen von Ihrem Arzt verordnet worden sind.
   Sollten Sie keine besonderen Hinweise erhalten haben, so ist es zweckmäßig, die Probeentnahme morgens vor dem Zähneputzen vorzunehmen. Soll die Speichelgewinnung im Laufe des Tages erfolgen, so darf sie frühestens 30 Minuten nach der Aufnahme von fester und flüssiger Nahrung durchgeführt werden.
2) Halten Sie die Salivette® am Rand des eingehängten Gefäßes (c) fest, und entfernen Sie den Stopfen (a). Das Abnehmen des Stopfens wird erleichtert, wenn man ihn beim Öffnen des eingehängten Gefäßes ein wenig zur Seite abknickt.
3) Entnehmen Sie die Watterolle (b) der Salivette®.
4) Führen Sie jetzt die Speichelsammlung nach den Anweisungen des Arztes durch.
   Sollten Sie keine Hinweise erhalten haben, so kauen Sie leicht für 1 Minute die Watterolle. Behalten Sie die Watterolle in jedem Fall so lange im Mund, bis Sie das Gefühl haben, dass Sie den gesammelten Speichel nicht mehr im Mund halten können.
5) Geben Sie die eingespeichelte Watterolle (b) nun wieder in das Einhängegefäß (c) zurück, und verschließen Sie die Salivette® fest mit dem Stopfen (a).
6) Die benutzte und fest verschlossene Salivette® können Sie nun an Ihren Arzt zurückgeben.
   Ist es nicht möglich, die Salivette® sofort abzugeben, oder ist es notwendig, mehrere Speichelproben zu sammeln, dann sollten Sie die Salivetten im Kühlschrank aufbewahren.

Wichtige Hinweise:

- Das Produkt darf nicht bei Kindern unter 3 Jahren sowie bei Patienten mit erhöhter Verschluckungsgefahr angewendet werden.

(a)
Stopfen
Stopper
Bouchon

(b)
Watterolle
Swab
Tampon



(c)
Einhängegefäß
Suspended insert
Récipient suspendu

Patient Instructions

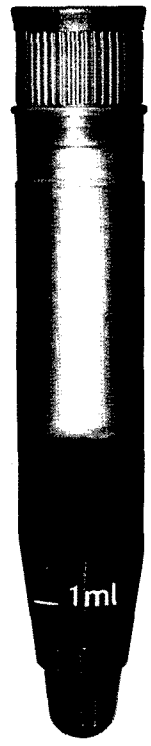
Instructions for collecting saliva with the Salivette®

1) Collect saliva at the times prescribed by your doctor. If no instructions have been given, saliva should be collected before you brush your teeth in the morning. During the day, saliva should be collected no earlier than 30 minutes after eating or drinking.
2) Hold the Salivette® at the rim of the suspended insert (c) and remove the stopper (a). Removal of the stopper is easier if you slightly push it to the side when opening the suspended insert.
3) Now remove the swab (b) from the Salivette®.
4) Collect the saliva as instructed by your doctor.
   If no instructions have been given, gently chew the swab for 1 minute. In any case, keep the swab in your mouth until you feel that you can no longer prevent yourself from swallowing the saliva produced.
5) Now return the saturated swab (b) to the suspended insert (c) and close the Salivette® firmly with the stopper (a).
6) The Salivette® can now be returned to your doctor.
   If it is not possible to return it immediately after use, or if you have to collect several saliva samples, you should keep the used Salivettes in a fridge.

Important Notes:

- Do not use this product for children under the age of 3 or patients with increased risk of swallowing.

(d)
Zentrifugengefäß
Centrifuge vessel
Récipient de centrifugation



Instructions pour le patient

Mode d'emploi pour le recueil de salive avec la Salivette®

1) Procéder au recueil de salive aux heures prescrites par votre médecin. Si aucune indication ne vous a été donnée, il importe de recueillir l'échantillon le matin avant le brossage des dents. Si le recueil doit être effectué pendant la journée, il doit se faire au minimum 30 minutes après l'absorption d'aliments solides ou liquides.
2) Tenir la Salivette® au bord du récipient suspendu (c) et enlever le bouchon (a). Le bouchon s'enlève plus facilement en lui imprimant une poussée latérale avec le pouce.
3) Sortir le tampon (b) de la Salivette®.
4) Recueillir la salive selon les instructions de votre médecin. Si aucune instruction vous a été donnée, mâcher soigneusement le tampon pendant 1 minute. Dans tous les cas, maintenir le tampon dans la bouche jusqu'à ce que vous ne puissiez plus éviter d'avaler la salive produite.
5) Remettre le tampon (b) imbibé de salive dans le récipient suspendu (c) et refermer la Salivette® avec le bouchon (a).
6) La Salivette® remplie et fermée est rendue à votre médecin. Si la Salivette® ne peu pas être rendue de suite ou si plusieurs échantillons de salive sont à prélever, il est conseillé de conserver les Salivettes remplies dans le réfrigérateur.

Remarque importante:

- Ne pas utiliser chez l'enfant de moins de 3 ans ou chez des patients qui risquent d'avaler le tampon.

SARSTEDT
Aktiengesellschaft & Co.
D-51588 Nümbrecht
www.sarstedt.com

Lagern bei Raumtemperatur · Technische Änderungen vorbehalten
Store at room temperature · Technical modifications reserved
Stocker à température ambiante · Sous réserve de modifications techniques

GB53g-1205-1008